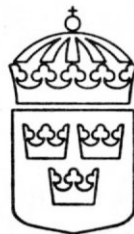


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1983: 52

Nr 52

**Konvention med Österrike om erkännande och verkstäl-
lighet av civildomar.**

Stockholm den 16 september 1982

Regeringen beslöt ratificera konventionen den 28 juli 1983. Ratifika-
tionsinstrumenten utväxlades i Wien den 31 oktober 1983. Konventionen
trädde i kraft den 1 januari 1984 enligt art. 14.

Riksdagsbehandling: Prop. 1982/83: 117, LU 1982/83: 88,
Rskr 1982/83: 295.

Konvention

mellan Konungariket Sverige och Republiken Österrike om erkännande och verkställighet av civildomar.

Konungariket Sverige och Republiken Österrike, som i förbindelserna mellan de båda staterna önskar säkerställa erkännande och verkställighet av civildomar,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

1. Denna konvention är tillämplig på domar som har meddelats i de fördragsslutande staterna i ett ämne av privaträttslig beskaffenhet.

2. Med "dom" förstås i denna konvention en domstols dom eller beslut, som innebär ett slutligt avgörande av saken. Detta gäller även när avgörandet har meddelats i ett straffrättsligt förfarande.

3. Konventionen är dock inte tillämplig

a. på domar angående personrättsliga, familjerättsliga och arvsrättsliga frågor,

b. på domar angående bildande eller upplösning av en juridisk person, dess stadgar eller behörigheten för dess organ,

c. på domar i ett konkurs- eller ackordsförfarande eller i ett förfarande om betalningsinställelse och i anslutning till sådana förfaranden meddelade domar som rör giltigheten av en gäldenärs rättshandlingar,

d. på domar angående ansvar för atomskador.

Artikel 2

Med dom likställs beslut som en domstol meddelat i mål angående en sådan privaträttslig fråga som omfattas av denna konvention.

Abkommen

zwischen dem Königreich Schweden und der Republik Österreich über die Anerkennung und die Vollstreckung von Entscheidungen in Zivilsachen.

Das Königreich Schweden und die Republik Österreich, von dem Wunsch geleitet, in den Beziehungen zwischen den beiden Staaten die Anerkennung und die Vollstreckung von Entscheidungen in Zivilsachen zu sichern, sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Dieses Abkommen ist auf die in den Vertragsstaaten auf dem Gebiet des Zivilrechts gefällten Entscheidungen anzuwenden.

(2) Unter „Entscheidung“ sind in diesem Abkommen jedes Urteil und jeder Beschluß eines Gerichts zu verstehen, die den Streitgegenstand endgültig entscheiden, auch wenn die Entscheidung in einem strafgerichtlichen Verfahren ergangen ist.

(3) Das Abkommen ist jedoch nicht anzuwenden

(a) auf Entscheidungen auf dem Gebiet des Personenstands, des Familienrechts oder des Erbrechts,

(b) auf Entscheidungen über die Bildung oder die Auflösung einer juristischen Person, über ihre Satzungen oder über die Befugnisse ihrer Organe,

(c) auf Entscheidungen in einem Konkursverfahren, einem Ausgleichsverfahren oder in einem Verfahren des Zahlungsaufschubes sowie auf im Zusammenhang mit solchen Verfahren ergangene Entscheidungen über die Wirksamkeit von Rechtshandlungen eines Schuldners,

(d) auf Entscheidungen über die Haftung für nukleare Schäden.

Artikel 2

Ein Beschluß eines Gerichts in einer Zivilrechtssache, auf die dieses Abkommen anwendbar ist und der den Ersatz der Prozeß-

tion och som rör ersättning för motparts rättegångskostnader eller ersättning till vittne eller sakkunnig.

Artikel 3

1. En dom som har meddelats i den ena fördragsslutande staten skall erkännas i den andra fördragsslutande staten, om den domstol som har meddelat domen var behörig enligt bestämmelserna i artikel 5 eller 6 och domen har vunnit laga kraft enligt lagen i domsstaten.

2. Ett i Sverige meddelat bevis i mål om betalningsföreläggande, som är verkställbart i Sverige, behöver dock inte ha vunnit laga kraft.

Artikel 4

Erkännande av en dom som har meddelats i den ena fördragsslutande staten kan vägras i följande fall:

a. om ett erkännande är oförenligt med grunderna för rättsordningen i den andra fördragsslutande staten,

b. om en dom i samma sak och mellan samma parter har meddelats i den andra fördragsslutande staten,

c. om en dom i samma sak och mellan samma parter har meddelats i en tredje stat och domen på grund av en internationell överenskommelse skall erkännas i den andra fördragsslutande staten,

d. om en rättegång om samma sak och mellan samma parter är anhängig inför en domstol i den andra fördragsslutande staten och talan i den rättegången har väckts först,

e. om domen har givits mot en svarande som inte har ingått i svaromål och denne aningen inte har delgivits stämningen enligt lagen i domsstaten eller inte har fått kännedom om rättegången i tillräckligt god tid för att kunna svara i saken.

kosten an die Gegenpartei oder das Entgelt eines Zeugen oder eines Sachverständigen betrifft, ist einer Entscheidung gleichgestellt.

Artikel 3

(1) Die von einem Gericht eines Vertragsstaates gefällte Entscheidung wird in dem anderen Vertragsstaat anerkannt, wenn das Gericht, das die Entscheidung gefällt hat, gemäß den Bestimmungen des Artikels 5 oder des Artikels 6 zuständig war und die Entscheidung nach dem Recht des Entscheidungsstaates rechtskräftig ist.

(2) Ein in Schweden ergangener Beweis eines Zahlungsbefehls (*bevis i mål om betalningsföreläggande*), der in Schweden vollstreckbar ist, braucht jedoch nicht rechtskräftig zu sein.

Artikel 4

Die Anerkennung einer in einem Vertragsstaat gefällten Entscheidung kann versagt werden:

(a) wenn sie der öffentlichen Ordnung des anderen Vertragsstaates widerspricht,

(b) wenn eine Entscheidung über denselben Gegenstand zwischen denselben Parteien in dem anderen Vertragsstaat ergangen ist,

(c) wenn eine Entscheidung über denselben Gegenstand zwischen denselben Parteien in einem dritten Staat ergangen ist und diese Entscheidung in dem anderen Vertragsstaat auf Grund einer zwischenstaatlichen Übereinkunft anzuerkennen ist,

(d) wenn ein Verfahren wegen desselben Gegenstandes zwischen denselben Parteien vor einem Gericht des anderen Vertragsstaates anhängig ist und dieses Gericht zuerst angerufen wurde,

(e) wenn die Entscheidung gegen einen Beklagten ergangen ist, der sich auf das Verfahren nicht eingelassen hat, und das der Einleitung des Verfahrens dienende Schriftstück dem Beklagten nicht gemäß dem Gesetz des Entscheidungsstaates zugestellt worden ist oder der Beklagte vom Verfahren nicht zeitgerecht Kenntnis erhalten hat, um sich zu verteidigen.

Artikel 5

Domstol i den stat i vilken domen har meddelats skall anses behörig enligt denna konvention i följande fall:

a. om svaranden vid tiden för talans väckande hade sitt hemvist eller stadigvarande vistades i domsstaten eller, om svaranden var en juridisk person eller ett sådant österrikiskt handelsbolag som inte är en juridisk person (*Handelsgesellschaft ohne Rechtspersönlichkeit*), hade sitt säte i domsstaten,

b. om svaranden i domsstaten vid tiden för talans väckande hade ett handels- eller industriföretag eller en filial, som inte endast utgjorde en agentur, och tvisten hänförde sig till företagets eller filialens verksamhet,

c. om talan avsåg en fastighet belägen i domsstaten eller en sakrätt till en sådan fastighet,

d. om talan avsåg skyldighet utanför kontraktsförhållanden att ersätta skada på person eller egendom och den skadegörande handlingen hade begåtts i domsstaten medan den som vållade skadan befann sig där,

e. om svaranden uttryckligen underkastat sig domstolens behörighet.

Artikel 6

En dom som meddelats med anledning av genkärsmål anses vid tillämpningen av denna konvention meddelad av behörig domstol, om domstolen var behörig enligt artikel 5 att pröva huvudkärålet.

Artikel 7

En dom behöver inte anses meddelad av behörig domstol, om

a. enligt den andra fördragsslutande statens rätt dess eller ett tredje lands domstolar med hänsyn till sakens beskaffenhet är utslutande behöriga, eller

b. det är fråga om behörighet enligt artikel 5 e och denna behörighet enligt den andra fördragsslutande statens rätt med hänsyn till sakens beskaffenhet inte får grundas på parts medgivande.

Artikel 5

Die Zuständigkeit der Gerichte des Entscheidungsstaates wird im Sinne dieses Abkommens anerkannt:

(a) wenn zur Zeit der Einleitung des Verfahrens der Beklagte in dem Entscheidungsstaat seinen Wohnsitz oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hatte oder, wenn es sich um eine juristische Person oder um eine österreichische Handelsgesellschaft ohne Rechtspersönlichkeit handelt, diese dort ihren Sitz hatte,

(b) wenn zur Zeit der Einleitung des Verfahrens der Beklagte in dem Entscheidungsstaat eine Handels- oder Industrieunternehmung oder eine Zweigniederlassung hatte, die über eine Handelsvertretung hinausging, und sich das Verfahren auf deren Betrieb bezog,

(c) wenn der Gegenstand des Verfahrens eine im Entscheidungsstaat gelegene Liegenschaft oder ein dingliches Recht an einer solchen Liegenschaft war,

(d) wenn das Verfahren einen Anspruch auf Ersatz für Personen- oder Sachschäden aus einer außervertraglichen Haftung zum Gegenstand hatte und die schädigende Handlung im Entscheidungsstaat begangen wurde, während sich der Schädiger dort befand,

(e) wenn sich der Beklagte der Zuständigkeit des Gerichtes ausdrücklich unterworfen hat.

Artikel 6

Die Zuständigkeit eines Gerichtes, das eine Entscheidung über eine Widerklage gefällt hat, wird im Sinne dieses Abkommens anerkannt, wenn das Gericht gemäß Artikel 5 zur Entscheidung über die Hauptklage zuständig war.

Artikel 7

Die Zuständigkeit eines Gerichtes des Entscheidungsstaates braucht nicht anerkannt zu werden, wenn

(a) nach dem Recht des anderen Vertragsstaates auf Grund des Streitgegenstandes dessen Gerichte oder die eines dritten Staates ausschließlich zuständig sind oder

(b) es sich um eine Zuständigkeit nach Artikel 5 lit. e handelt, aber nach dem Recht des anderen Vertragsstaates auf Grund des Streitgegenstandes eine Zuständigkeit durch Unterwerfung nicht begründet werden kann.

Artikel 8

En domstol i den ena fördragsslutande staten hos vilken fråga uppkommer om erkännande av en dom som meddelats av en domstol i den andra fördragsslutande staten är vid sin prövning av frågan om domstolen haft behörighet enligt konventionen bunden av denna domstols konstateranden av de faktiska förhållanden på vilka den grundat sin behörighet.

Artikel 9

Väcks vid domstol i den ena fördragsslutande staten talan angående en sak, som redan är föremål för rättegång mellan samma parter vid domstol i den andra fördragsslutande staten, och kan den första rättegången leda till dom som enligt denna konvention skall erkännas i den förstnämnda fördragsslutande staten, skall den domstol vid vilken talan sist väckts avvisa denna.

Artikel 10

1. Varje dom som har meddelats av en domstol i den ena fördragsslutande staten och som är verkställbar i den staten skall på ansökan verkställas i den andra fördragsslutande staten, om förutsättningar för dess erkännande föreligger.

2. Verkställighet beviljas i Österrike av den domstol som är behörig att ombesörja verkställigheten.

3. Ansökan om verkställighet i Sverige görs hos Svea hovrätt. Medger hovrätten verkställighet, skall den österrikiska domen på ansökan verkställas av behörig förvaltningsmyndighet (kronofogdemyndigheten).

Artikel 11

1. Part som begär verkställighet skall förelägga domen i original eller i en av behörig myndighet bestyrkt avskrift, bevis om att domen är verkställbar i den fördragsslutande stat i vilken den har meddelats samt – utom när det gäller ett svenskt bevis i mål om betalningsföreläggande – bevis om att domen har vunnit laga kraft.

Artikel 8

Das Gericht eines Vertragsstaates, vor dem die Anerkennung einer Entscheidung eines Gerichtes des anderen Vertragsstaates geltend gemacht wird, ist bei der Prüfung der Frage der Zuständigkeit dieses Gerichtes nach diesem Abkommen an Feststellungen von Tatsachen gebunden auf welche dieses Gericht seine Zuständigkeit gegründet hat.

Artikel 9

Wenn vor einem Gericht eines Vertragsstaates ein Verfahren über eine Sache eingeleitet wird, die bereits Gegenstand eines Verfahrens zwischen denselben Parteien vor einem Gericht des anderen Vertragsstaates ist, und wenn in diesem Verfahren eine Entscheidung ergehen kann, die nach diesem Abkommen in dem erstgenannten Vertragsstaat anerkannt werden muß, hat das zuletzt angerufene Gericht die Klage zurückzuweisen.

Artikel 10

(1) Jede von einem Gericht des einen Vertragsstaates gefällte Entscheidung, die in diesem Staat vollstreckbar ist, ist in dem anderen Vertragsstaat auf Antrag zu vollstrecken, wenn die Voraussetzungen für ihre Anerkennung erfüllt sind.

(2) In Österreich ist die Vollstreckung durch das zuständige Gericht zu bewilligen, das den Vollzug veranlaßt.

(3) Ein Antrag auf Vollstreckung in Schweden ist beim Svea Oberlandesgericht (*Svea hovrätt*) zu stellen. Nach Genehmigung durch das Oberlandesgericht ist die österreichische Entscheidung auf weiteren Antrag durch die zuständige Verwaltungsbehörde (*kronofogdemyndigheten*) zu vollstrecken.

Artikel 11

(1) Die Partei, welche die Vollstreckung beantragt, hat die Entscheidung im Original oder in einer von der zuständigen Behörde ausgefertigten Abschrift, den Nachweis der Vollstreckbarkeit in dem Vertragsstaat, in dem sie ergangen ist, sowie – ausgenommen bei einem schwedischen Beweis eines Zahlungsbefehls (*bevis i mål om betalningsföreläggande*) – den Nachweis der Rechtskraft vorzulegen.

2. De handlingar som skall förebringas i Österrike skall vara avfattade på tyska eller åtföljas av en översättning till detta språk. De handlingar som skall förebringas i Sverige skall vara avfattade på svenska eller åtföljas av en översättning till detta språk. Riktigheten av en översättning måste vara bestyrkt av en person som är behörig härtill i en av de båda staterna.

3. De handlingar som skall förebringas enligt denna konvention är inte underkastade krav på legalisering eller liknande formkrav.

Artikel 12

1. En förlikning, som har träffats inför en domstol i den ena fördragsslutande staten i ett mål om en sådan privaträttslig fråga som omfattas av denna konvention, skall på ansökan verkställas i den andra fördragsslutande staten, om

a. förlikningen får verkställas i den stat där den har träffats, och

b. det inte föreligger någon grund för avslag enligt artikel 4 a, b eller c.

2. För verkställigheten av en förlikning gäller bestämmelserna i artiklarna 10 och 11 i tillämpliga delar.

Artikel 13

1. Denna konvention påverkar inte

a. de bestämmelser i andra för båda de fördragsslutande staterna bindande internationella överenskommelser som reglerar erkännande eller verkställighet av domar eller förlikningar,

b. de bestämmelser i den ena fördragsslutande statens interna rätt, enligt vilka erkännande eller verkställighet av domar eller förlikningar från den andra fördragsslutande staten kan ske i större utsträckning än enligt denna konvention.

2. Denna konvention är tillämplig endast på de domar som meddelats och de förlikningar som träffats efter dagen för konventionens ikraftträdande.

Artikel 14

Denna konvention skall ratificeras. Ratifikationshandlingarna skall utväxlas i Wien. Konventionen träder i kraft första dagen i den tredje månaden som följer efter den månad under vilken ratifikationshandlingarna utväxlats.

(2) Die in Österreich vorzulegenden Urkunden müssen in deutscher Sprache abgefaßt oder mit einer Übersetzung in diese Sprache versehen sein. Die in Schweden vorzulegenden Urkunden müssen in schwedischer Sprache abgefaßt oder mit einer Übersetzung in diese Sprache versehen sein. Die Richtigkeit der Übersetzung muß von einer hierzu in einem der beiden Staaten befugten Person bestätigt sein.

(3) Die gemäß diesem Abkommen vorzulegenden Urkunden sind von Beglaubigungen und gleichartigen Förmlichkeiten befreit.

Artikel 12

(1) Ein vor einem Gericht eines der Vertragsstaaten geschlossener Vergleich in einer Zivilrechtssache, auf welche dieses Abkommen anwendbar ist, wird auf Antrag in dem anderen Vertragsstaat vollstreckt, wenn

(a) der Vergleich in dem Staat, wo er geschlossen wurde, vollstreckbar ist, und

(b) nicht einer der Versagungsgründe des Artikels 4 lit. a, b oder c vorliegt.

(2) Auf die Vollstreckung von Vergleichen sind die Artikel 10 und 11 sinngemäß anzuwenden.

Artikel 13

(1) Dieses Abkommen berührt nicht

(a) die Bestimmungen anderer zwischenstaatlicher Übereinkünfte, die die beiden Vertragsstaaten gegenseitig verpflichten und die die Anerkennung oder Vollstreckung von Entscheidungen oder Vergleichen regeln,

(b) die Bestimmungen des inneren Rechtes eines der beiden Vertragsstaaten, nach denen die Anerkennung oder Vollstreckung von Entscheidungen oder Vergleichen des anderen Vertragsstaates in weiterem Ausmaß als in diesem Abkommen vorgesehen ist.

(2) Dieses Abkommen ist nur auf die nach dem Tag seines Inkrafttretens gefällten Entscheidungen und auf die nach diesem Tag geschlossenen Vergleiche anzuwenden.

Artikel 14

Dieses Abkommen ist zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunden sind in Wien auszutauschen. Das Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats, der auf den Monat folgt, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht werden, in Kraft.

Artikel 15

Varje fördragsslutande stat kan säga upp denna konvention genom ett till den andra fördragsslutande staten riktat skriftligt meddelande. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter dagen för meddelandet.

Till bekräftelse härav har de befullmäktigade ombuden undertecknat denna konvention.

Som skedde i Stockholm den 16 september 1982 i två exemplar, ett på svenska och ett på tyska, vilka båda texter har samma giltighet.

För Konungariket Sverige
Carl Axel Petri

För Republiken Österrike
F. Stolberg

Artikel 15

Jeder Vertragsstaat kann dieses Abkommen durch eine an den anderen Vertragsstaat gerichtete schriftliche Notifikation kündigen. Die Kündigung wird sechs Monate nach dem Datum dieser Notifikation wirksam werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten dieses Abkommen unterschrieben.

Geschehen zu Stockholm am 16. September 1982 in zwei Urschriften in schwedischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für das Königreich Schweden
Carl Axel Petri

Für die Republik Österreich
F. Stolberg

